

Les
veillées
du
Ramadan

*Islam(s)
d'Europe*

L'Institut des Cultures d'Islam verra dans sa forme définitive le jour en 2013. Ce projet initié par la ville de Paris est un geste politique important dont le message est clair : l'islam est une culture et une religion parisienne, l'islam fait partie de la culture française.

Installé dans le quartier cosmopolite de la Goutte d'Or, en plein cœur du 18^e arrondissement, et construit par les prestigieux ateliers Lion, l'Institut des Cultures d'Islam a plusieurs objectifs : permettre à l'islam, dans le respect des traditions républicaines, de s'intégrer en douceur à la culture nationale ; montrer la diversité des cultures d'islam et ne pas se limiter à celles venant du monde arabe ; expliquer les phénomènes de transition entre la tradition et la modernité qui sont à l'œuvre en ce moment dans les sociétés musulmanes et qui expliquent beaucoup du bruit et de la fureur que nous en percevons.

Aujourd'hui, j'ai l'honneur d'assurer la présidence de ce lieu de culture et de recherche qui réunira les plus grands artistes, encouragera l'excellence dans la recherche en islamologie et favorisera le débat d'idées sur des sujets qui sont souvent délicats et font l'objet d'incompréhensions de part et d'autres.

Au sein du centre de préfiguration de la rue Léon et tout particulièrement à l'occasion des Veillées du Ramadan, qui a trouvé sa place quatre ans après sa création, je souhaite que l'on puisse donner à voir un visage festif et ouvert de l'islam, et faire en sorte que chaque parisien, musulman ou non, simple curieux ou connaisseur avisé puisse y faire des rencontres et des découvertes qui lui donneront envie d'approfondir la connaissance d'un islam qui, bien que deuxième religion aujourd'hui en France et dans de nombreux pays d'Europe, reste encore largement méconnu.

Hakim El Karoui
Président de l'Institut des Cultures d'Islam

◆ **Pour cette cinquième édition** des Veillées du Ramadan, l'Institut des Cultures d'Islam invite son public à un Voyage en Orient commençant désormais en Europe. L'islam n'est plus depuis longtemps réductible à une civilisation qui se développerait dans des contrées lointaines que seuls quelques aventuriers curieux auraient explorées pour en rapporter des images exprimant un mélange de fascination et de répulsion.

Même si cette réception de l'islam est encore structurante et alimentée par une actualité parfois sensible, il n'en reste pas moins que l'islam se vit ici et aujourd'hui, dans les marges et au cœur même de notre continent.

Il représente une composante de la construction européenne qui, loin de nuire à ses valeurs et à son identité, peut lui offrir l'opportunité de s'interroger et de se réinventer continuellement. L'islam, ou plutôt les islams, ne sont plus l'Autre, ennemi ou miroir inversé de l'Europe, mais quelques uns de ses multiples visages.

◆ **Cette année**, la dernière semaine du Ramadan coïncide avec la rentrée parisienne. C'est pourquoi nous avons voulu vous proposer un festival multiforme et accessible à tous, associant des soirées festives à des moments de réflexion, à travers les débats **Restons Éveillés!** afin d'explorer les multiples liens entre islams et Europe hier, aujourd'hui et demain.

Le 19, rue Léon se transforme ainsi en une mini-Europe où, passant d'un espace à un autre, vous avez le choix, outre les spectacles et débats, entre visiter une exposition sur l'islam italien, découvrir des musiques « orientaloccidentales » dans un salon décoré par le londonien **Hassan Hajjaj**, feuilleter des livres dans l'espace librairie, ou encore visionner des films et documentaires dans le nouveau ciné-club.

◆ **Ces Veillées 2010** affirment notre volonté de faire de l'ICI non seulement un lieu de diffusion des cultures musulmanes mais également un lieu de réflexion, de création et de propositions artistiques exclusives. **François Morellet**, artiste de renommée mondiale, nous fait le grand honneur, entre son installation au Louvre en début d'année et sa rétrospective au Centre Pompidou l'an prochain, de créer une œuvre conçue spécialement pour le lieu en référence à l'influence majeure qu'a exercé l'art géométrique islamique sur son propre parcours.

Parmi les nombreuses créations proposées, notons également le concert d'ouverture réunissant **Jeanne Cherhal** et **Titi Robin** qui mêlent chanson française et poésie mystique tout comme la soirée orchestrée par **Abed Azrié** avec la complicité de **Jean-Claude Carrière** et offrant une résonance entre *Majnoun Layla* et le *Fou d'Elsa*, deux joyaux de la littérature universelle montrant que le choc des cultures occidentales et musulmanes n'a pas toujours été le leitmotiv des échanges entre l'Islam et l'Europe.

Je vous souhaite à toutes et tous de vivre de belles soirées du Ramadan et plus que jamais de rester éveillés !

Véronique Rieffel
Directrice de l'Institut des Cultures d'Islam

Ces veillées sont dédiées à Sotiguy Kouyaté

Sommaire

Éditosp.1

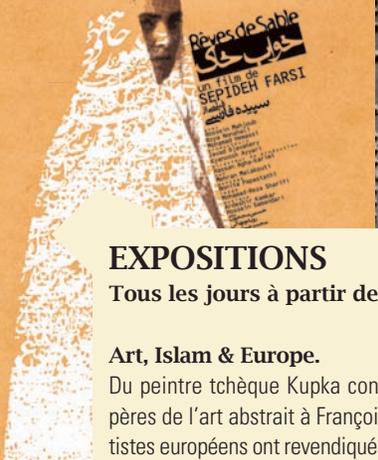
L'ICI au rythme des Veilléesp.4

Les veillées jour par jourp.10

L'ICI toute l'annéep.20

VEILLÉES	À PARTIR DE 15H	À PARTIR DE 20H	21H • COUR DE L'ICI	22H30 • SALON DE L'ICI	23H • DIWAN ORIENTAL OCCIDENTAL
JEUDI 2		à partir de 19H, INAUGURATION suivie d'un IFTAR	CONCERT Jeanne Cherhal et Titi Robin	L'Islam dans l'espace médiatique	PLAYLIST
VENDREDI 3	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	CONCERT ÉLECTRO Fedayi Pacha	L'histoire de l'art est-elle l'histoire de l'art occidental ?	Hammerbass ELECTRORIENTAL DUB SET
SAMEDI 4	VISITE DE QUARTIER & ATELIER MUSIQUE AVEC ABED AZRIÉ Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	CONCERT FLAMENCO Jean-Baptiste Marino	Islam, cultures d'Europe	Fedayi Pacha HOMMAGE À MUSLIMGAUZE
DIMANCHE 5	VISITE DE QUARTIER & ATELIER BD AVEC NORÉDINE ALLAM Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	DANSE CONTEMPORAINE <i>Wasla</i> d'Héla Fattoumi	Quel est l'apport de l'immigration à la construction européenne ?	PLAYLIST
LUNDI 6	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	AVANT-PREMIÈRE DU FILM <i>Shahada</i> de Burhan Qurbanî	Identité musulmane, citoyenneté européenne	PLAYLIST
MARDI 7	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	ENSEMBLE SOUFI Nesidu-i-Huda de Sarajevo	Europe et spiritualité	PLAYLIST
MERCREDI 8	ATELIER BD AVEC NORÉDINE ALLAM Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	PERFORMANCE THÉÂTRALE À 20H30 <i>Made in Paradise</i>	Le monde musulman et l'Europe, un dialogue de sourds ?	PLAYLIST
JEUDI 9	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	CONCERT Transglobal Underground	Islam, Europe et mondialisation	PLAYLIST
VENDREDI 10	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	IFTAR	VEILLÉE POÉTIQUE <i>De Majnoun Layla au Fou d'Elsa</i>	Féminisme et islam	Hammerbass ELECTRORIENTAL DUB SET
SAMEDI 11	Expositions, ciné-club, salon de thé, <i>Diwan orientaloccidental</i>	Veillée au Théâtre du Châtelet			

L'ICI au rythme des veillées



EXPOSITIONS

Tous les jours à partir de 15h

Art, Islam & Europe.

Du peintre tchèque Kupka considéré comme l'un des pères de l'art abstrait à François Morellet, bien des artistes européens ont revendiqué les influences formelles et intellectuelles des arts géométriques islamiques sur l'art moderne et engagé une réflexion sur les possibles liens entre culture islamique et art contemporain.

Un véritable « choc » : c'est ce que François Morellet raconte avoir ressenti lors de sa découverte, en 1952, de l'Alhambra. Principal représentant de l'abstraction géométrique et pionnier du minimalisme, il réaffirme, à travers à travers les œuvres exposées — dont une installation spécialement conçue pour l'ICI — les influences du monde musulman sur son oeuvre et plus généralement sur l'art contemporain.

L'œuvre de Mehdi Moutashar, artiste français d'origine irakienne, s'articule autour du concept du carré. Sur l'affiche des Veillées du Ramadan et à travers les deux sculptures et tableaux exposés à l'ICI, ces carrés se déclinent. Décomposés et repliés, ils témoignent d'une lecture fondée à la fois sur l'héritage des avant-gardes européennes et sur sa culture d'origine, la culture arabo-musulmane.

Graphiste hollandais d'origine iranienne, Reza Abedini est à l'origine du *ReZar*: graphisme arabe revisité. Il s'inspire de la culture artistique musulmane et en particulier safavide, période où les échanges de techniques et les influences entre le monde musulman et l'Europe de la Renaissance s'intensifient. Création graphique monumentale et spécialement pensée pour l'ICI, elle surplombe désormais de manière pérenne le jardin aménagé par la jeune architecte Blanche Rivière.



L'ISLAM CACHÉ (THE HIDDEN ISLAM) DE NICOLO DEGIORGIS, SUR UNE PROPOSITION DE MARTIN PARR

Dans sa série *L'Islam caché*, Nicolo Degiorgis saisit à travers son objectif ces fidèles qui prient dans les garages, les sous-sols et les entrepôts du nord-est de l'Italie, réputé pour ses campagnes anti-immigration. Le jeune photographe italien et chercheur sur les mouvements migratoires en Italie, a enquêté sur les difficultés d'être musulman et pratiquant dans un pays qui compte une seule mosquée officielle pour plus d'un million de musulmans. Son exposition constitue un précieux témoignage sur la situation de la communauté musulmane transalpine.

Cette exposition est parrainée par Martin Parr: reconnu comme l'un des plus grands photographes contemporains, il est célèbre pour son regard à la fois acerbe et décalé. L'artiste anglais prépare, sur invitation de l'ICI, une exposition en février 2011 qui explore le quartier de la Goutte d'Or et l'Islam tel qu'il y est vécu et pratiqué.

LE DIWAN ORIENTAL OCCIDENTAL

Audacieux clin d'œil aux traditions islamiques et à la mondialisation, l'œuvre *Le Salon* de l'artiste Hassan Hajjaj rappelle la profusion des souks tout en honorant la tradition anglaise du thé, l'une et l'autre constitutives de la personnalité de l'artiste. Baptisé *Diwan oriental occidental* à l'occasion de ces Veillées, il emprunte ainsi son nom à la dernière œuvre poétique de Goethe. Né au Maroc et ayant grandi dans le Londres cosmopolite, Hassan Hajjaj signe de sa touche pop-orientale cette toute nouvelle installation. Son regard occidental marque son univers oriental, se joue des stéréotypes, s'amuse à confronter les codes et les usages et crée ainsi une œuvre arabo-islamique pop.



◆ **Chaque jour**, du vendredi 3 au vendredi 10 septembre, l'espace pluridisciplinaire de l'Institut des Cultures d'Islam vous accueille dès 15h et vous propose expositions et installations inédites, salon de thé, projections de films, ateliers jeune public, visites de quartier...

Puis, les Veillées débutent chaque soir au coucher du soleil par un prélude musical annonçant le repas de rupture du jeûne: l'Iftar.

À **21h** concerts, performances de danse et de théâtre, soirées poétiques et projections de films investissent la cour de l'Institut.

◆ À **22h30** débute le cycle novateur de débats *Restons Éveillés!* dans le salon de thé.

◆ **Les veilleurs** qui le souhaitent peuvent prolonger la soirée à l'étage, jusqu'à 1h, dans le *Diwan orientaloccidental* revisité par l'artiste Hassan Hajjaj et dédié aux musiques électroniques.

À PARTIR DE 15H

_Salon de thé
_Expositions et installations
inédites
_Ciné-club
_Visites de la Goutte d'Or
_Ateliers artistiques
pour jeune public
_Diwan orientaloccidental

À 20H

_Iftar,
repas du Ramadan
_Scopitones

À 21H

_Spectacles
(concerts, danse
contemporaine,
performance théâtrale,
films en avant-première,
veillée poétique...)

À 22H30

_Débats
Restons Éveillés!

NOUVEAUTÉ 2010: LES DÉBATS RESTONS ÉVEILLÉS!

Pendant chaque veillée, en deuxième partie de soirée, un débat prolongera la thématique exprimée dans le spectacle qui précède. Ce sera l'occasion pour chacun de rester en éveil et de s'informer sur des questions liées à l'islam tel qu'il se vit aujourd'hui en Europe.

Animées par Frédéric Taddéi, Nadia Bey, Abderrahim Hafidi et Karine Papillaud, ces soirées inviteront des journalistes, hommes politiques, universitaires, intellectuels et artistes. Les intervenants pourront exprimer des points de vue nourris de leurs expériences multiples, parfois divergents et proposeront un éclairage nouveau sur des problématiques qui sont souvent l'objet d'a priori ou de représentations erronées. L'Institut des Cultures d'Islam, en partenariat avec le British Council et dans l'esprit du projet « Our shared Europe », souhaite ainsi décloisonner les pratiques artistiques et les débats intellectuels pour susciter une compréhension ouverte d'une religion et d'une culture dont la richesse et l'étendue restent encore à découvrir.

Liste des intervenants sur www.veillees-ramadan.com



SALON DE THÉ

Le salon de thé offre dans l'après-midi un espace de repos et de dégustation.

Tous les jours de 15h à 19h

Une pause gourmande s'impose ? Retrouvez le traiteur Akila El Yatim, créatrice de la Roue Bleue, dont les talents gastronomiques sont associés à tous les événements de l'ICI, pour discuter et déguster en-cas et boissons de tous horizons.

Tous les soirs au moment de l'Iftar

Dans les années 60, la France connaît l'arrivée du scopitone : « juke-box » associant images au son. Véritable coqueluche auprès de la première génération d'immigrés musulmans, ce nouveau media met en scène des chanteurs du Machreq et du Maghreb. L'ICI diffuse une anthologie de ces clips musicaux historiques tout au long de l'iftar.

IFTAR

à partir de 20h et au coucher du soleil

Cette année, l'ICI invite deux Maîtres Boulettologues à composer des repas insolites, à la redécouverte de l'art culinaire arabo-andalou du XII^e siècle. Une expérience gustative unique en exclusivité pour l'ICI, proposée par l'historien et cuisinier Stéphane Dubreil et le dramaturge et acteur Frédéric Bocquet. Né de la volonté de deux amis de faire de l'art culinaire un savoir vivre ensemble, le Collège de Boulettologie Moderne rejoint ainsi l'esprit du Ramadan et favorise une culture de l'échange et du partage.

Chaque convive, dès son arrivée, devra se laver les mains avec une aiguière d'eau parfumée d'essence de fleurs. À l'heure de l'iftar, annoncé par un prélude électro, le jeûne est rompu par un verre de sirop de racines, recette arabe du 13^e siècle et accompagné de dattes comme le veut la tradition. L'entrée est un bouillon aromatique à base de viande – hallal – et de légumes, à aromatiser soi-même; le deuxième plat, plus consistant se déguste avec les mains puis vient l'heure du dessert, léger et sucré.

Tarif unique: 10€ le repas et 1€ la boisson.

Dans la limite des places disponibles

LA LIBRAIRIE

Tous les jours dès 19h

L'espace librairie propose une sélection d'ouvrages sur l'Islam européen qui permet aux veilleurs de prolonger par la lecture la réflexion sur les thèmes abordés au cours des Veillées du Ramadan.



LA GOUTTE D'OR AU RYTHME DU RAMADAN VISITES GUIDÉES

Samedi 5 et dimanche 6 septembre
à partir de 18h

La Goutte d'Or se transforme et vibre au rythme du mois sacré. Un parcours original orchestré par l'association *Parisien d'un jour* débute à l'ICI par une visite commentée des expositions et installations. Puis, le tour se poursuit à la rencontre d'un des quartiers les plus cosmopolites de Paris, de ses mosquées et de ses commerces emblématiques. Retour à l'ICI pour ceux qui souhaitent partager l'iftar !

Tarif unique: 8€.

Sur réservation, dans la limite des places disponibles:
reservation@institut-cultures-islam.org

CINÉ-CLUB

Tous les jours à partir de 15h

Depuis l'invention du 7^e art, la question de l'Islam en Europe a inspiré de nombreux cinéastes. L'ICI en a réuni une sélection que les cinéphiles peuvent visionner dans le ciné-club : des fictions exprimant une vision parfois orientaliste parfois plus réaliste, des documentaires, des séries télévisées ou encore la retransmission de spectacles.

Programme détaillé sur www.veillees-ramadan.com

Jeudi 2



INAUGURATION DES VEILLÉES

I.C.I. À PARTIR DE 19H

Lancement des Veillées du Ramadan en présence de Bertrand Delanoë, Maire de Paris et de Daniel Vaillant, Maire du 18^e arrondissement.

Vernissage des expositions et installations sont au programme de cette soirée d'inauguration, sur invitation.

1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

CONCERT DE JEANNE CHERHAL ET TITI ROBIN

Figure incontournable de la nouvelle scène française, Jeanne Cherhal, crooneuse aux accents pop, manie l'humour avec distinction. Si chaque nouvelle rencontre est un voyage, il n'est de meilleur guide que Titi Robin, nomade aux passions et aux inspirations multiples. À l'occasion de cette rencontre inédite, les deux artistes explorent et partagent leur répertoires respectifs et interprètent ensemble et pour la première fois des poèmes mystiques soufis.

RESTONS ÉVEILLÉS!

L'ISLAM DANS L'ESPACE MÉDIATIQUE

Fatwa, jihad, charia, burqa : tel est le champ lexical islamique employé par les médias. L'effondrement du bloc soviétique marquant la fin du bipolarisme a contribué à l'émergence de thèses qui affirment l'existence d'un *choc des civilisations* et d'une *islamisation de l'Occident*. Comment le fait islamique est-il traité par les médias et perçu par les sociétés européennes ?



Vendredi 3



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

CONCERT ÉLECTRO DE FEDAYI PACHA

Fedayi Pacha revendique son penchant pour le métissage des machines et son attirance pour les sonorités orientales. L'artiste stéphanois trace à grands coups d'effets sonores un paysage qui s'étire de l'Inde au Maghreb en passant par les Balkans et l'Angleterre. Considéré comme l'héritier majeur du dub en France : genre musical numérique issu du reggae jamaïcain, il est représenté par le label électro Hammerbass et est accompagné de Manu Chehab.

RESTONS ÉVEILLÉS!

L'HISTOIRE DE L'ART EST-ELLE HISTOIRE DE L'ART OCCIDENTAL ?

Jusqu'à une période récente, l'art d'Islam n'était qu'un chapitre d'une histoire écrite par et pour l'Occident. Aujourd'hui, de plus en plus de galeries, de musées et de critiques d'art en Europe s'intéressent à des œuvres produites par des artistes issus de pays musulmans. Ce phénomène permet-il de renouveler le regard porté sur l'Islam ou est-il encore l'héritier d'une approche orientaliste développée au siècle dernier ?

Samedi 4

ATELIER MUSICAL (15H30)

COMPTINES POUR ENFANTS SEULEMENT ANIMÉ PAR ABED AZRIÉ

L'épopée de Gilgamesh, les quatrains d' Omar Khayyam, les textes soufis ou l'évangile selon Jean : autant d'œuvres spirituelles qui ont été remises au goût du jour par Abed Azrié. Né en Syrie, il est connu pour sa voix profonde et la finesse de ses compositions. Dans son album *Pour enfants seulement*, l'écrivain, chanteur et compositeur offre à l'univers enfantin un répertoire musical hors du commun. Cet atelier, pour enfants de 10 à 13 ans, met en musique des proverbes et histoires populaires de la Méditerranée et leur offre ainsi l'occasion de développer leur oreille musicale auprès d'un des compositeurs contemporains les plus prolifiques.

Sur réservation, dans la limite des places disponibles:
reservation@institut-cultures-islam.org



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

CONCERT DE FLAMENCO DE JEAN-BAPTISTE MORINO

De l'arabe *felah-enkum* qui signifie « paysan errant », le flamenco naît dans l'Espagne musulmane. Guitariste réputé, Jean-Baptiste Marino affirme avoir été littéralement séduit et envoûté par les modulations hardies et colorées de ce genre musical. Poète au timbre intime et profond, il a notamment collaboré avec Abed Azrié sur l'œuvre *Suerte* qui met en scène deux hommes et deux langues, l'arabe et l'espagnol, véritable célébration de l'âme andalouse. Jean-Baptiste Marino décompose, recompose et célèbre à sa manière le flamenco, comme synthèse du monde arabe et européen.

RESTONS ÉVEILLÉS! ISLAM, CULTURES D'EUROPE

L'inscription d'une référence à l'héritage judéo-chrétien dans la Constitution européenne a suscité de nombreuses controverses, d'une part pour les défenseurs de la laïcité et d'autre part pour ceux qui estiment que cette mention exclut l'Islam, aujourd'hui la deuxième religion d'Europe. La présence d'entités musulmanes pendant huit siècles en Andalousie, pendant quatre siècles en Sicile ou aujourd'hui encore, dans certaines régions des Balkans, questionnent la place de l'Islam dans la culture européenne.

DJ SET FEDAYI PACHA HOMMAGE A MUSLIMGAUZE

Muslim
Gauze

DANS LE *DIWAN ORIENTAL OCCIDENTAL* DE 22H À 2H

De son vrai nom Bryn Jones, le britannique Muslimgauze était féru de culture arabo-musulmane et passionné par le Moyen-Orient. Échos aux soubresauts de cette région du monde, ses rythmes saccadés et parsemés de percussions orientales dépassent la pure expérimentation et renouvellent profondément le genre musical dub. Véritable référence dans le monde électro, Fedayi Pacha lui rend un vibrant hommage dans le *Diwan orientaloccidental*, qui ouvre exceptionnellement ses portes jusqu'à deux heures du matin.

Dimanche 5

ATELIER BANDE DESSINÉE (15H30)

ANIMÉ PAR NOUREDINE ALLAM (cf. atelier du mercredi 8, p.16)

1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

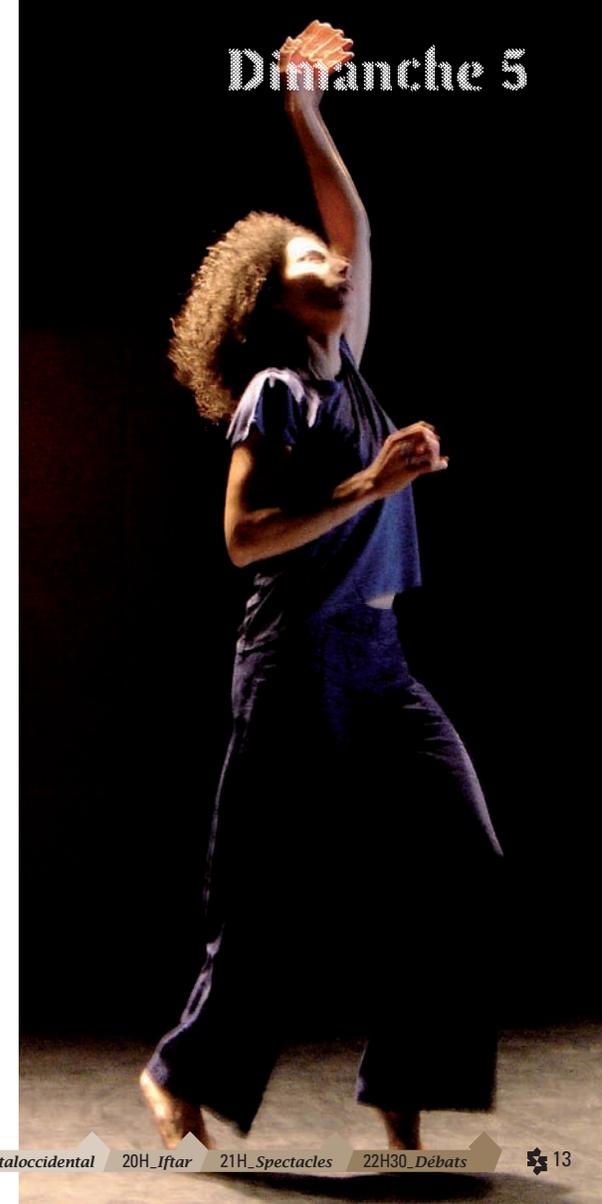
DANSE WASLA DE HELA FATTOUMI

Héla Fattoumi, co-directrice avec Éric Lamoureux du Centre National Chorégraphique de Cœn, présente *Wasla* (en arabe, « ce qui relie »). Seule sur scène et accompagnée par les mélodies enveloppantes du compositeur nubien Hamza El Din, *Wasla* lui permet d'explorer sa double appartenance culturelle en questionnant ses origines tunisiennes à travers le langage de la danse contemporaine, née en Europe. Cette performance, ayant pour seul décor une alcôve apportée de Tunisie, pose la question du lien entre Islam et immigration

RESTONS ÉVEILLÉS!

QUEL EST L'APPORT DE L'IMMIGRATION À LA CONSTRUCTION EUROPÉENNE ?

Le 1^{er} mars dernier, la manifestation *24 heures sans nous : la journée sans immigrés* a largement été relayée au niveau européen. En quoi l'immigration, en provenance notamment de pays musulmans a-t-elle contribué à donner un nouveau visage à l'Europe ? Les spécialistes invités analyseront, à travers la mise en perspective des différentes vagues d'immigration, la participation de ces communautés à l'édification de l'identité européenne.



Lundi 6



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

AVANT-PREMIERE DU FILM *SHAHADA* DE BURHAN QURBANI

Ismail, officier de police, est sur le point de trahir sa hiérarchie et sa femme, en tombant amoureux de Leyla, immigrée sans-papiers. Maryam, la fille de l'Imam du quartier voit sa vie bouleversée suite à une grossesse non désirée. Sammi est déchiré entre sa foi et son désir pour Daniel.

Présenté en avant-première à l'ICI, *Shahada* (en arabe, profession de foi) est le premier long-métrage du réalisateur germano-afghan Burhan Qurbani. Il aborde ici les interrogations de jeunes allemands de confession musulmane qui cherchent à concilier leur pratique religieuse à leur mode de vie occidental.

RESTONS ÉVEILLÉS! IDENTITÉ MUSULMANE ET CITOYENNETÉ EUROPENNE

Près de douze millions d'Européens sont de confession musulmane. La notion de « citoyenneté européenne » est introduite en 1992 suite au traité de Maastricht. Près de vingt ans plus tard, la question de l'adéquation entre valeurs musulmanes et européennes reste d'actualité. Identité musulmane et citoyenneté européenne constituent-elles un duel ou un duo? Comment en Europe l'appartenance religieuse peut-elle être un critère de mise en doute de la citoyenneté d'un individu?

La nuit du destin



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

CONCERT SPIRITUEL NESIDU-I-HUDA

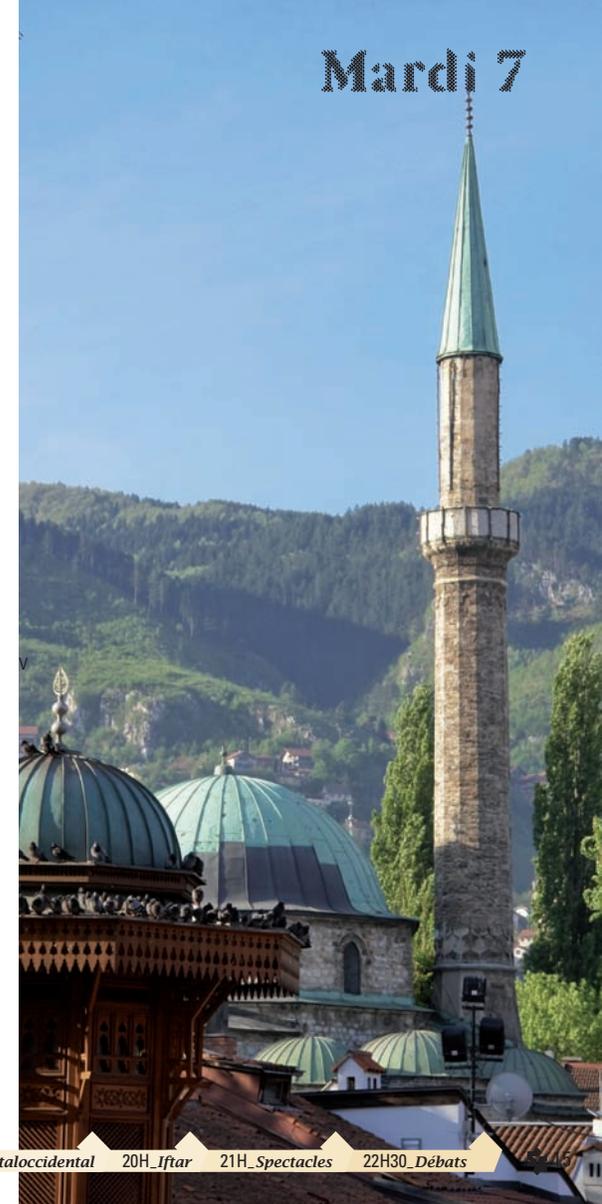
Rythmée par des récitations du Coran, des prières et des invocations, la nuit du Destin correspond au moment où, selon la tradition coranique, le Coran a été révélé au prophète Mohamed par l'ange Gabriel.

Au cours de cette Nuit hautement spirituelle, qui ouvre le 27^e jour de Ramadan, l'ICI accueille un concert de l'ensemble soufi Nesidu-i-Huda, venu spécialement de Sarajevo et issu de la confrérie Nakshibandi, l'une des plus anciennes de Bosnie-Herzégovine. Accompagnés de percussions, ces chants reprennent les textes des plus grands poètes mystiques musulmans.

RESTONS ÉVEILLÉS! EUROPE ET SPIRITUALITÉ

Quête de sens, détachement du monde matériel : l'Europe sécularisée connaît depuis les années 70 un regain spirituel qui ne se réfère plus systématiquement aux formes religieuses traditionnelles. Une recomposition du religieux s'opère et se manifeste à travers l'intérêt envers de nouvelles pratiques spirituelles et systèmes de valeurs. Naissance de « nouveaux mouvements religieux », attraction croissante pour le bouddhisme et soufisme qui s'envisagent parfois comme un art de vivre. Quels sont les enjeux de cette nouvelle « religiosité »?

Mardi 7



Mercredi 8

1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE (20H30)

PERFORMANCE THÉÂTRALE *MADE IN PARADISE*

Que se passe-t-il quand *Yes, we can* rencontre *Inch'Allah*? *Made in Paradise*, de Nicole Borgeat, du suisse Yan Duyvendak et de l'égyptien Omar Ghayatt est une proposition de réponse dans laquelle ils portent un regard sur l'Autre empreint d'humour et d'autodérision. Formidable manière de s'extirper du discours ambiant dominé par le rejet et la peur, cette performance théâtrale inclut le spectateur qui devient acteur de ses propres contradictions.

RESTONS ÉVEILLÉS!

MONDE MUSULMAN ET EUROPE: UN DIALOGUE DE SOURDS?

Clash des civilisations, *Fin de l'Histoire*, diabolisation de l'Occident: autant de thèses qui alimentent de possibles incompréhensions et discordances entre sociétés européennes et monde musulman. Comment dépasser ces clivages et aller au-delà des représentations essentialisantes?



ATELIER BANDE DESSINÉE (15H30)

ANIMÉ PAR NOUREDINE ALLAM*

Nourédine Allam, auteur de la bande dessinée *Le Doute*, invite les veilleurs âgés de 8 ans et plus, à aborder la question de l'Islam en l'Europe à travers l'écriture et le dessin. Les meilleures réalisations seront exposées à l'ICI et publiées sur le blog de l'auteur: www.bdouin.com

Sur réservation, dans la limite des places disponibles:
reservation@institut-cultures-islam.org



Jeudi 9



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

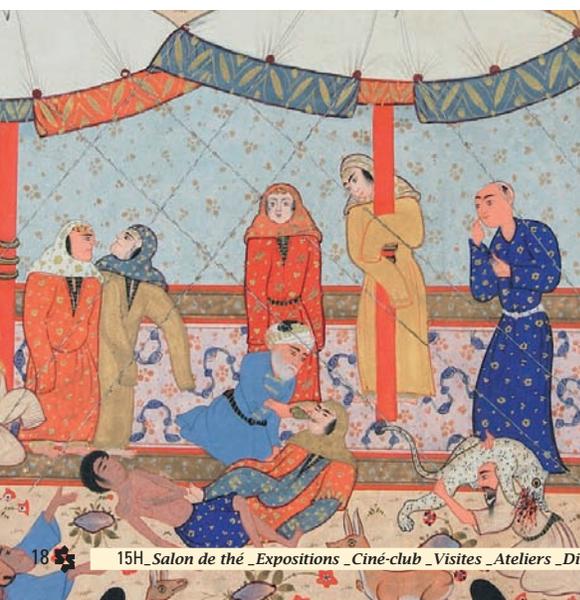
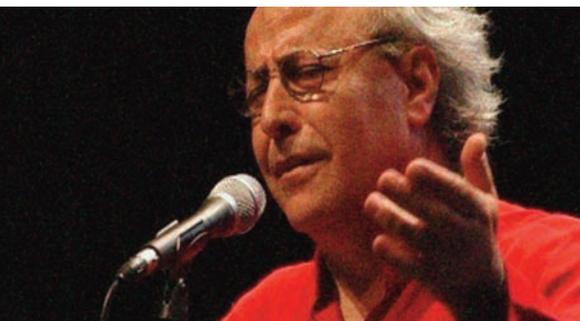
CONCERT DE TRANSGLOBAL UNDERGROUND

Lorsque des rythmes orientaux se mêlent à une voix zulu, que des influences dub et ragga se font clairement ressentir et que des rythmes break beat, hip-hop et drum'n'bass agrémentent le tout... aucun doute, vous êtes bel et bien à un concert du groupe Transglobal Underground. Décomplexé, le collectif londonien pratique l'ouverture et le brassage des cultures, transgresse les frontières à travers une signature musicale inimitable qui représente l'essence même du métissage. Adeptes de la fusion et considérés comme le chantre de la *tribal house*, le groupe s'est produit à de nombreuses reprises avec la chanteuse Natacha Atlas.

RESTONS ÉVEILLÉS!

ISLAM, EUROPE ET MONDIALISATION

L'uniformisation des pratiques culturelles et parfois religieuses est un fait inhérent à la mondialisation. Dans un contexte propice au nivellement des valeurs, le monde musulman semble partagé entre deux tendances: fascination ou répulsion du mode de vie occidental. Comment l'Islam s'inscrit dans cette dynamique? En quoi les cultures musulmanes sont-elles concernées par ce phénomène et comment l'intègrent-elles dans leurs pratiques?



1^{ère} PARTIE DE SOIRÉE

VEILLÉE POÉTIQUE

DE MAJNOUN LAYLA AU FOU D'ELSA

Pour cette dernière veillée à l'ICI, l'écrivain et scénariste Jean-Claude Carrière, Abed Azrié* (page 12) et Jeanne Cherhal* (page 10) proposent un voyage musical et poétique de l'Arabie Heureuse de Qays dit *Fou de Layla* mort en 668, à l'Espagne andalouse du Fou d'Elsa. Inspiré de la célèbre histoire d'amour du *Majnoun Layla* (en arabe, le fou de Layla) constitutive du patrimoine culturel arabe et musulman, le recueil de poèmes d'Aragon témoigne des correspondances artistiques entre l'Orient et l'Occident.

Spectacle en arabe et en français

Conception, adaptation des textes et musique:

Abed Azrié, avec Wassim Ismaïl au oud
et Viviane Arnoux à l'accordéon

RESTONS ÉVEILLÉS!

FÉMINISME ET ISLAM

Né en Europe, le mouvement féministe est apparu depuis peu dans le monde musulman. Il existe un courant apparenté, dit islamique, qui fonde son action sur cette historicité même. Ce mouvement qui revendique la place accordée aux femmes dans le Coran réclame, au nom même de la charia, l'égalité entre hommes et femmes, suscite des controverses jusque parmi d'autres féministes. La défense de la condition féminine est-elle incompatible avec l'expression de la foi ?

Samedi 11

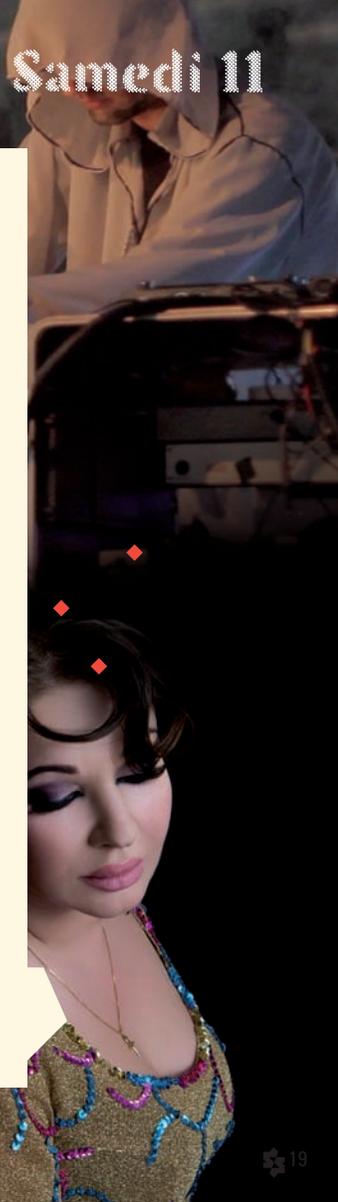
VEILLÉE AU CHÂTELET

L'Aïd est une journée festive qui marque la fin du Ramadan. À cette occasion, le théâtre du Châtelet ouvre ses portes et célèbre la fin des Veillées.

Lors de cette ultime soirée, les artistes qui ont fait vibrer l'ICI tout au long du festival investissent tous les espaces du Théâtre :

- ◆ Deux concerts pour profiter de la fin de l'été : le chanteur algérien **Amazigh Kateb** et **Jean-Baptiste Marino*** (page 12) se succèdent dans l'**avenue Victoria** où une atmosphère festive et populaire vous attend.
- ◆ Le **salon des Glaces**, exceptionnellement ouvert, accueillera **Fedayi Pacha*** (page 11).
- ◆ Plus haut, dans la **salle Nijinsky**, découvrez la performance improvisée de **Héla Fattoumi*** (page 13), suivie d'un concert de l'ensemble spirituel soufi **Nesidu-i-Huda*** (page 15).
- ◆ Fusion et création dans la **Grande Salle**, où le groupe londonien **Transglobal Underground*** (page 17) accompagné de **Natacha Atlas** propose une prestation musicale surprenante.

Sur invitation, à retirer à l'Institut des Cultures d'Islam, dans la limite de deux par personne



L'ICI toute l'année

Établissement culturel de la Ville de Paris inauguré en octobre 2006, l'Institut des Cultures d'Islam s'est installé 19-23, rue Léon, dans le quartier de la Goutte d'Or (Paris 18^e) en attendant d'être accueilli dans les bâtiments définitifs en 2013. Ce lieu est dédié à la découverte de la diversité des cultures musulmanes actuelles et à la réflexion philosophique et scientifique, dans un esprit de modernité, d'ouverture et de partage.

L'institut des Cultures d'Islam

| en phase de préfiguration |

19, rue Léon • 75 018 Paris

Métro Château Rouge • Station vélib n°26

Entrée libre dans la limite des places disponibles

tél : 01 53 09 99 84 • www.veillees-ramadan.org

Pour toute réservation (soirée de clôture, atelier jeune public et visite de quartier) merci d'adresser un courriel à reservation@institut-cultures-islam.org

Crédits photographiques :

p.4 : Affiche du film *Rêve de Sable* de Sepideh Farsi, 2003 © Reza Abedini | François Morellet devant le palais de l'Alhambra © François Morellet | DR Mehdi Moutashar, DR • p.5 : Photographie 3/20 de la série *The Hidden Islam*, 2010 © Nicolò Degiorgis | Vue partielle du *Salon* de Hassan Hajjaj, 2009 © V&A images/Victoria & Albert Museum • p.6 : Cour intérieure de l'Institut des Cultures d'Islam, 2009 © Abdou Diouri • p.8 : Mosaïque de la province de Séville, 2008 © Istock/ Frank van den Bergh • p.9 : Image extraite du film *Pépé le Moko* de Julien Duvivier, 1936 • p.10 : Titi Robin en concert © Khérédine Mabrouk | Jeanne Cheral © TaniaeVincant • p.11 : Fedayi Pacha en concert, 2010 © Khérédine Mabrouk • p.12 : Jean-Baptiste Marino © H. Reboussin • p.13 : Héla Fattoumi lors d'une représentation du spectacle Wasla © Eric Lamoureux • p.14 : Image extraite du film *Shahada* de Burhan Qurban, 2010 • p.15 : Ensemble spirituel soufi Nesidu | Huda, 2010 © Zijad Hadzifejzovic | Fontaine et mosquée historique de Sarajevo, 2009 © Istock/Orhan Çam • p.16 : Performance *Made in Paradise*, "Festival Nouvelles Strasbourg Danse" Pôle Sud, 2009 © Raoul Gilbert Strasbourg | Illustration *Le Doute*, 2010 © Noredine Allam • p.17 : Transglobal Underground DR • p.18 : Majmoun et Leila, LD | Abed Azrie en concert © Mohror • p.19 : Natacha Atlas | Fedayi Pacha en concert, 2010 © Khérédine Mabrouk | Amazigh Kateb en concert © Soriano

Conception graphique

Khérédine | shaaman.com

Aurélia Vuillemoz | aureliavuillemoz.com

Directrice : Véronique Rieffel
Administratrice : Hélène Hassoun
Directeur artistique : Khérédine Mabrouk
Chargée de production : Elsa Blanc
Chargé des relations avec les publics : Soufiane Torkmani
Chargée de communication : Nadia Taoualit Brahimi
Assistant : Aurélien Bassemayousse
Régisseur général : Thomas Primard
Régisseur adjoint : Éric Heber Suffrin
Décorateur : Aladin Jouini
Agence Pop : Isabelle Vernhes (Lebaupain) et Nadia Ahmane
Stagiaire production : Rachida Malouadjmi

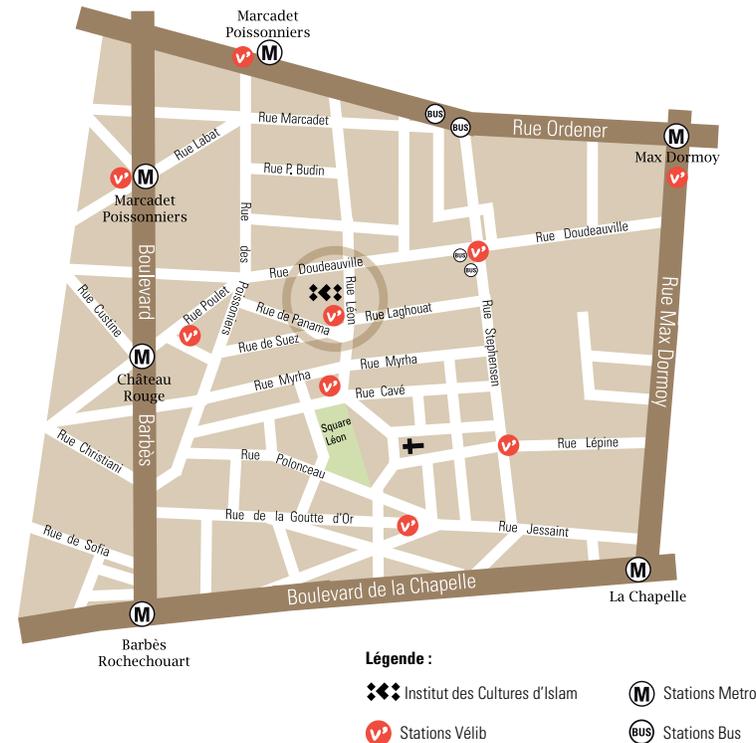
Conseil d'administration

Président : Hakim El Karoui, Vice-présidente : Nacira Guénif-Suleimas, Secrétaire : Nail Bouricha, Trésorier : Yannick Blanc, Membres fondateurs : Khaled Abichou, Pierre-Yves Bournazel, Ian Brossat, Sarah Clément, Myriam El Khomri, Danielle Fournier, Jean-Jacques Giannesini, Christophe Girard, Olivier Roussele, Jean-Claude Waquet.

Remerciements

Nous remercions très chaleureusement le conseil d'administration de l'Institut des Cultures d'Islam, les équipes du théâtre du Châtelet et du British Council (programme Our Shared Europe), la Ville de Paris, la direction des affaires culturelles, et tous les bénévoles qui participent à cette cinquième édition des Veillées du Ramadan.

Vous êtes ICI



MAIRIE DE PARIS

châ
THÉÂTRE
-te-
MUSICAL
let
DE PARIS

BRITISH COUNCIL
Our Shared Europe
Partnership

18^e MAIRIE
MONDOMIX
nova
101.5 FM

ITA tv
.com
RADIO ORIENT
ANOUS PARIS

QUMMA.COM
SaphirNews.com
Salâm
ECHOS D'ORIENT

BOULETTOLOGIE MODERNE
Télérama
PARISIEN D'UN JOUR

L'institut des Cultures d'Islam

| en phase de préfiguration |

19, rue Léon • 75 018 Paris

Métro Château Rouge • Station vélib n°26

Entrée libre dans la limite des places disponibles

tél : 01 53 09 99 84 • www.veillees-ramadan.org